

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της ιαπωνικής κυβέρνησης στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ καλούμενη εφεξής «Ευρατόμ» και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ, καλούμενοι εφεξής και οι δύο μαζί «τα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την υφιστάμενη συνεργασία μεταξύ των μερών στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης και έχοντας την πρόθεση να διατηρήσουν και να ενισχύσουν τη συνεργασία στον εν λόγω τομέα,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν να καταστεί η ενέργεια από τη σύντηξη δυνητικώς αποδεκτή από περιβαλλοντολογικής σκοπιάς, οικονομικώς ανταγωνιστική και πρακτικώς ανεξάντλητη πηγή ενέργειας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τον κοινό και συμπληρωματικό χαρακτήρα των προγραμμάτων των μερών στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης της ενέργειας από σύντηξη,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τα επιτεύγματα της συνεργασίας και τις σχετικές προοπτικές στο πλαίσιο της Διεθνούς Οργάνωσης Ενέργειας του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## Άρθρο I

Στόχος της παρούσας συμφωνίας αποτελεί η διατήρηση και ένταση της συνεργασίας μεταξύ των μερών στα πεδία που καλύπτονται από τα αντίστοιχα προγράμματά τους στον τομέα της σύντηξης, σε βάση ισότητας και αμοιβαίας ωφέλειας, προκειμένου να αναπτυχθούν η επιστημονική κατανόηση και η τεχνολογική ικανότητα στις οποίες βασίζεται ένα ενεργειακό σύστημα σύντηξης.

## Άρθρο II

Με βάση την παρούσα συμφωνία δύναται να αναπτυχθεί συνεργασία στους εξής τομείς:

- α) διατάξεις tokamak ·
- β) διατάξεις εναλλακτικές προς τις tokamak ·
- γ) τεχνολογία σύντηξης ·
- δ) φυσική πλάσματος και
- ε) άλλους τομείς που πιθανώς να συμφωνηθούν από κοινού, όπως καθορίζονται στα παραρτήματα I, II, και III που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

## Άρθρο III

Η συνεργασία στους τομείς που αναφέρονται στο άρθρο II είναι δυνατόν να περιλαμβάνει τις εξής δραστηριότητες:

- α) ανταλλαγή και παροχή πληροφοριών ·
- β) ανταλλαγή προσωπικού ·
- γ) συνεδριάσεις ποικίλης μορφής ·
- δ) ανταλλαγή και διάθεση δειγμάτων, υλικών, οργάνων και στοιχείων ·
- ε) από κοινού εκπόνηση μελετών και εκτέλεση έργων ή πειραμάτων ·
- στ) άλλες δραστηριότητες που πιθανώς να συμφωνηθούν από κοινού, όπως καθορίζονται στα παραρτήματα I, II και III.

## Άρθρο IV

1. Η συνεργασία θα αναπτυχθεί σύμφωνα με τα παραρτήματα I, II και III, από κοινοτικής πλευράς μεν από την Ευρατόμ ή οποιοδήποτε φορέα ή οργανισμό συνδεδεμένο με αυτήν στο πλαίσιο του προγράμματος σύντηξης της Ευρατόμ ή της Κοινής Επιχείρησης «Κοινός Ευρωπαϊκός Δακτύλιος Πλάσματος» (JET) που έχει οριστεί σχετικώς από την Ευρατόμ, από δε ιαπωνικής πλευράς από το υπουργείο Παιδείας (Monbusho), το υπουργείο Διεθνούς Εμπορίου και Βιομηχανίας (Miti) και την υπηρεσία επιστήμης και τεχνολογίας (STA) ή οποιοδήποτε φορέα ή οργανισμό έχει οριστεί απ' αυτούς για τους σκοπούς της συμφωνίας.

2. α) Τα παραρτήματα συνεχίζουν να ισχύουν σε όλο το διάστημα διατήρησης της παρούσας συμφωνίας σε ισχύ, εκτός αν καταργηθούν νωρίτερα σύμφωνα με την κατωτέρω υποπαράγραφο β).

β) Κάθε παράρτημα μπορεί να καταργηθεί οποτεδήποτε κατά την κρίση ενός των μερών, μετά από σχετική γραπτή εξάμηνη προειδοποίηση του μέρους που επιζητεί την παύση ισχύος του παραρτήματος. Η ανωτέρω λήξη ισχύος τελεί υπό την επιφύλαξη των δικαιωμάτων που μπορεί να έχουν αποκτήσει τα μέρη, με βάση το εν λόγω παράρτημα, μέχρι την ημερομηνία κατάργησής του.

γ) Όσες δραστηριότητες δεν έχουν ολοκληρωθεί κατά τη λήξη κάθε παραρτήματος δύναται να συνεχιστούν μέχρις ότου περατωθούν, με βάση τους όρους του υπόψη παραρτήματος.

δ) Σε περίπτωση που, κατά την περίοδο ισχύος της συμφωνίας, αλλάξει ουσιαδώς η φύση του προγράμματος σύντηξης ενός εκ των μερών, λόγω είτε σημαντικής επέκτασης, περιστολής ή μετατροπής, είτε συγχώνευσης καίριων στοιχείων του στο πρόγραμμα σύντηξης τρίτου μέρους, το κάθε μέρος δικαιούται να ζητήσει αναθεώρηση του περιεχομένου και των όρων των σχετικών παραρτημάτων.

*Άρθρο V*

1. Τα μέρη συγκροτούν συντονιστική επιτροπή για να διευκολύνεται ο συντονισμός και η υλοποίηση των συλλογικών δραστηριοτήτων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Κάθε μέρος διορίζει ίσον αριθμό μελών στη συντονιστική επιτροπή και αναθέτει σε ένα από αυτά καθήκοντα επικεφαλής της αντιπροσωπείας του.
2. Η συντονιστική επιτροπή συνεδριάζει μια φορά το έτος εναλλάξ στην Ευρώπη και στην Ιαπωνία ή σε άλλο χρόνο και τόπο, κατόπιν συμφωνίας. Στις εκάστοτε συνεδριάσεις προεδρεύει ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας του φιλοξενούντος μέρους.
3. Τα καθήκοντα της συντονιστικής επιτροπής περιλαμβάνουν:
  - α) ανασκόπηση και παρακολούθηση της προόδου των συλλογικών δραστηριοτήτων.
  - β) ανταλλαγή πληροφοριών και απόψεων σε επιστημονικά και τεχνολογικά θέματα πολιτικής και
  - γ) συζήτηση των μελλοντικών συλλογικών δραστηριοτήτων.

*Άρθρο VI*

Τα της μεταχείρισης των πληροφοριών, της κυριότητας και των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας σε σχέση με τις συλλογικές δραστηριότητες που ανπτύσσονται με βάση την παρούσα συμφωνία ορίζονται στα παραρτήματα I, II και III. Οι ανωτέρω διατάξεις είναι πανομοιότυπες σε όλα τα παραρτήματα.

*Άρθρο VII*

Η παρούσα συμφωνία σε κανένα της σημείο δεν ερμηνεύεται ως θίγουσα υφιστάμενες ή μελλοντικές συμφωνίες για συνεργασία μεταξύ των μερών.

*Άρθρο VIII*

1. Η εκτέλεση από τα μέρη των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία εξαρτάται από τη δυνατότητα διάθεσης των αναγκαίων κεφαλαίων.
2. Η συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία ανταποκρίνεται στους νόμους και κανονισμούς που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες και στην Ευρατόμ.
3. Κάθε μέρος θα πράξει παν ό,τι δύναται, στο πλαίσιο των ισχυόντων νόμων, για να διευκολύνει τη διεκπεραίωση

των διατυπώσεων που συνεπάγεται η μετακίνηση προσώπων, η εισαγωγή υλικών και τεχνικού εξοπλισμού και η μεταφορά χρημάτων που θα απαιτηθεί κατά την υλοποίηση της συνεργασίας.

4. Οι αποζημιώσεις για ζημιές που μπορεί να προκληθούν κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας προσδιορίζονται σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες και στην Ευρατόμ.

*Άρθρο IX*

Όλα τα ζητήματα που ανακύπτουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας θα τακτοποιούνται με αμοιβαίες διαβουλεύσεις των μερών.

*Άρθρο X*

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της υπογραφής της, θα παραμείνει εν ισχύ επί μια τριετία, μετά την οποία θα συνεχίσει να ισχύει εκτός αν καταγγελθεί από ένα από τα μέρη στο τέλος της αρχικής τριετούς περιόδου ή σε οποιοδήποτε μετέπειτα χρόνο, αφού προηγηθεί έξι τουλάχιστον μηνών γραπτή προειδοποίηση του έτερου μέρους περί των προθέσεων του τερματισμού της συμφωνίας.

2. Η λήξη της παρούσας συμφωνίας δεν θα επηρεάσει την διαξαγωγή οποιουδήποτε σχεδίου ή προγράμματος που έχει αναληφθεί με βάση τη συμφωνία και δεν έχει εκτελεστεί πλήρως κατά το χρόνο τερματισμού της.

3. Η λήξη της παρούσας συμφωνίας ή των παραρτημάτων της δεν θα επηρεάσει διακαιώματα και υποχρεώσεις με βάση το άρθρο VI ή οποιαδήποτε συμφωνία έχει συναφθεί σύμφωνα με το άρθρο VI.

*Άρθρο XI*

1. Η παρούσα συμφωνία όσον αφορά την Ευρατόμ ισχύει στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην εν λόγω συνθήκη.

2. Όποτε στην παρούσα συμφωνία χρησιμοποιούνται οι όροι «χώρα», «φορέας», «οργανισμός» ή «εθνικός» αναφερόμενοι στην Ευρατόμ, θεωρούνται ότι σημαίνουν ή αναφέρονται στα κράτη μέλη της Ευρατόμ, καθώς και στο Βασίλειο της Σουηδίας και στην Ελβετική Συνομοσπονδία που είναι και οι δύο συνδεδεμένες με το πρόγραμμα σύντηξης της Ευρατόμ και αντιπροσωπεύονται στην κοινή επιχείρηση JET.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 20 Φεβρουαρίου 1989, στα αγγλικά και ιαπωνικά είναι δε και τα δύο κείμενα εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
Ατομικής Ενέργειας

Filippo M. PANDOLFI

Για την ιαπωνική  
κυβέρνηση

Munioki DATE

Πρέσβης της Ιαπωνίας  
στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατ' εφαρμογή του άρθρου IV της παρούσας συμφωνίας τα μέρη επιβάλλουν διά του παρόντος τις ακόλουθες ρυθμίσεις για ιδιαίτερες διαδικασίες και λεπτομέρειες εφαρμογής όσον αφορά πρόγραμμα συνεργασίας για έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα της σύντηξης μεταξύ της Ευρατόμ, αφενός, και του ιαπωνικού υπουργείου Παιδείας (Monbusho), αφετέρου, καλούμενη εφεξής στο παρόν παράρτημα «η συνεργασία».

1. Η Ευρατόμ και το Monbusho, καλούμενα εφεξής από κοινού «οι φορείς εφαρμογής», θα ορίσουν το καθένα ένα σύνδεσμο που θα είναι υπεύθυνος για το συντονισμό της συνεργασίας και την υποβολή εκθέσεων προς την επιτροπή συντονισμού και αναφέρεται στο άρθρο V της παρούσας συμφωνίας.
2. Οι φορείς εφαρμογής μπορούν να ορίσουν κατάλληλα εθνικά πανεπιστήμια και ερευνητικά ιδρύματα υπό τη δικαιοδοσία τους ή συνδεδεμένα με αυτούς, καλούμενα εφεξής «εντεταλμένοι φορείς», με τη συγκατάθεση των τελευταίων, για να συνεργαστούν κατά την υλοποίηση της συνεργασίας.
3. Η συνεργασία μπορεί να αναπτυχθεί στους εξής τομείς:
  - 3.1. διατάξεις tokamak,
  - 3.2. διατάξεις εναλλακτικές προς τις tokamak περιλαμβανομένης της αδρανειακής συγκράτησης,
  - 3.3. τεχνολογία της σύντηξης,
  - 3.4. θεωρία του πλάσματος και εφαρμοσμένη φυσική του πλάσματος και
  - 3.5. άλλους τομείς, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των φορέων εφαρμογής.
- 4.1. Η συνεργασία δύναται να περιλάβει τις εξής δραστηριότητες, καλούμενες εφεξής «συλλογικές δραστηριότητες»:
  - 4.1.1 ανταλλαγή και παροχή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών,
  - 4.1.2 ανταλλαγή επιστημόνων για να συμμετάσχουν σε δραστηριότητες έρευνας, ανάπτυξης, ανάλυσης, σχεδιασμού, προγραμματισμού και εκτέλεσης πειραμάτων,
  - 4.1.3 πραγματοποίηση σεμιναρίων και άλλων συνεδριάσεων,
  - 4.1.4 βραχείας διάρκειας επιστημονικές επισκέψεις,
  - 4.1.5 ανταλλαγή και διάθεση τεχνικού εξοπλισμού, οργάνων και υλικών για την εκτέλεση δοκιμών και
  - 4.1.6 άλλες δραστηριότητες, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των φορέων εφαρμογής.
- 4.2. Όταν χρειάζεται, τυχόν ειδικής φύσης λεπτομέρειες και διαδικασίες για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων που παρατίθενται στα σημεία 4.1.1 έως 4.1.5 δύνανται να καθορίζονται μέσω διαβουλεύσεων ή βοηθητικών διακανονισμών μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων. Ειδικοί όροι και προϋποθέσεις αναγκαίες για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο σημείο 4.1.6 καθορίζονται μέσω γραπτής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής.
5. Όλες οι δαπάνες που δημιουργούνται λόγω της συνεργασίας βαρύνουν το φορέα εφαρμογής ή τον εντεταλμένο φορέα που τις προκαλεί, εκτός αν ειδικά έχει συμφωνηθεί διαφορετικά και από τους δύο φορείς εφαρμογής γραπτώς.
- 6.1. Οι φορείς εφαρμογής θα στηρίζουν στο μέγιστο δυνατό βαθμό τη διάδοση των πληροφοριών που δικαιούνται να κοινοποιούν, είτε τις κατέχουν τα ίδια είτε έχουν πρόσβαση σε αυτές, και οι οποίες τους διατίθενται ή ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της συνεργασίας, με την επιφύλαξη της ανάγκης προστασίας των αποκλειστικών πληροφοριών, της τήρησης των περιορισμών λόγω δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των διατάξεων του σημείου 8.

Κατά τη δημοσίευση των ανωτέρω πληροφοριών θα καθίσταται σαφές ότι οι πληροφορίες αποκτήθηκαν στο πλαίσιο της συνεργασίας.

- 6.2. Οι αποκλειστικές πληροφορίες τυγχάνουν της εξής μεταχείρισης:
  - 6.2.1. Ορισμοί

Ο όρος «αποκλειστική πληροφορία» σημαίνει επιστημονικό ή τεχνικό δεδομένο, αποτελέσματα ή μεθόδους έρευνας και ανάπτυξης και κάθε άλλη πληροφορία που μπορεί να παρέχεται ή να ανταλλάσσεται στο πλαίσιο της συνεργασίας, όπως τεχνολογία, πληροφορίες που συνδέονται άμεσα με εφευρέσεις ή ανακαλύψεις όπως αυτές που αναφέρονται στο σημείο 8, πληροφορίες τεχνικού, εμπορικού ή οικονομικού χαρακτήρα, με την προϋπόθεση ότι έχει γίνει κατάλληλος χαρακτηρισμός τους ή θεωρούνται τέτοιες σύμφωνα με το σημείο 6.2.2 και εφόσον τα ανωτέρω:

- α) δεν είναι γενικά γνωστά ή δημόσια διαθέσιμα από άλλες πηγές·
- β) δεν έχουν προηγουμένως τεθεί υπόψη τρίτων χωρίς να τεθούν δεσμεύσεις όσον αφορά τον εμπιστευτικό χαρακτήρα τους·
- γ) δεν τα έχει ήδη στη διάθεσή του ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι φορείς του χωρίς δέσμευση όσον αφορά τον εμπιστευτικό χαρακτήρα.

## 6.2.2. Διαδικασίες

- i) Ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς που παραλαμβάνουν αποκλειστικές πληροφορίες στο πλαίσιο της συνεργασίας σέβονται το διαβαθμισμένο χαρακτήρα των πληροφοριών αυτών. Κάθε έγγραφο που περιέχει αποκλειστικές πληροφορίες μερίμνη του διαδίδοντος φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων φέρει ευκρινές σήμα με την ακόλουθη (ή κατ' ουσία παρόμοια) περιοριστική ένδειξη:

«το παρόν έγγραφο περιέχει αποκλειστικές πληροφορίες που παρασχέθηκαν ως εμπιστευτικές με βάση το παράρτημα I της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της ιαπωνικής κυβέρνησης στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης, με ημερομηνία 20 Φεβρουαρίου 1989, απαγορεύεται δε να κοινοποιούνται έξω από την Ευρατόμ και το Monbusho, τους αντισυμβαλλομένους των και τους εξουσιοδοτημένους και εντεταλμένους των φορείς χωρίς προηγούμενη έγκριση από ...

Η σημείωση αυτή τίθεται σε κάθε αντίγραφο μέρους του παρόντος εγγράφου ή ολοκλήρου του εγγράφου. Οι ανωτέρω περιορισμοί παύουν αυτόματα να υφίστανται εφόσον ο κάτοχος των υπόψη πληροφοριών άρει τους περιορισμούς σχετικά με την κοινοποίησή τους.»

- ii) Αποκλειστικές πληροφορίες οι οποίες παρέχονται εμπιστευτικώς στο πλαίσιο της συνεργασίας δύνανται να δοθούν από τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς σε:
- α) πρόσωπα που ανήκουν ή απασχολούνται στον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή σε άλλες ενδιαφερόμενες κυβερνητικές υπηρεσίες και οργανισμούς ή στους εντεταλμένους φορείς της χώρας του εν λόγω φορέα.
  - β) κύριους αναδόχους ή υπεργολάβους του παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων στη χώρα του εν λόγω παραλήπτη, για χρήση μόνο στο πλαίσιο των συμβάσεών τους με τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς σε εργασίες που σχετίζονται με το αντικείμενο που αφορά η αποκλειστική πληροφορία,

με την προϋπόθεση ότι οι ούτω διαδιδόμενες αποκλειστικές πληροφορίες φέρουν περιοριστική επισήμανση που κατ' ουσία είναι ταυτόσημη προς την αντίστοιχη του σημείου i).

- iii) Κατόπιν προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης του φορέα εφαρμογής που παρέχει αποκλειστικές πληροφορίες στο πλαίσιο της συνεργασίας, ο παραλήπτης φορέας εφαρμογής μπορεί να τις διαδώσει ευρύτερα απ' όσο επιτρέπεται κατ' άλλο τρόπο σύμφωνα με το σημείο ii) ανωτέρω. Οι φορείς εφαρμογής συνεργάζονται μεταξύ τους προκειμένου να αναπτύξουν διαδικασίες για τη ζήτηση και τη λήψη προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης για μια τέτοια ευρύτερη διάδοση, κάθε δε φορέας εφαρμογής χορηγεί την έγκρισή του στο βαθμό που του επιτρέπουν αφενός οι νόμοι και κανονισμοί που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες και στην Ευρατόμ και αφετέρου οι πολιτικές των μερών.

- 6.3. Αν κάποιος από τους φορείς εφαρμογής αντιληφθεί ότι ο ίδιος ή οι εντεταλμένοι του φορείς δεν θα είναι ή λογικά δεν αναμένεται να καταστούν ικανοί να ανταποκριθούν στους περιορισμούς και στις προϋποθέσεις της διάδοσης που περιέχονται στην παρούσα παράγραφο, ενημερώνει αμέσως σχετικά τον έτερο φορέα εφαρμογής. Κατόπιν τούτου οι φορείς εφαρμογής διαβουλεύονται για να καθορίσουν την ενδεδειγμένη γραμμή δράσης.
- 6.4. Οι φορείς εφαρμογής και οι εντεταλμένοι τους φορείς χειρίζονται, σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στην παρούσα παράγραφο, τις πληροφορίες που προέρχονται από σεμινάρια, επιστημονικά εργαστήρια και άλλες συνεδριάσεις ή που σχετίζονται με τη διάδοση προσωπικού, χρήση εγκαταστάσεων και ανταλλαγή τεχνικού εξοπλισμού που κανονίζονται στο πλαίσιο της συνεργασίας. Υποτίθεται πάντως ότι οι πληροφορίες που ανακοινώνονται προφορικά δεν υπόκεινται στις απαιτήσεις περιορισμένης γνωστοποίησης, που απορρέουν από τη συνεργασία, εκτός αν το άτομο που ανακοινώνει τις εν λόγω πληροφορίες ενημερώσει τον αποδέκτη σχετικά με τον αποκλειστικό χαρακτήρα των παρεχόμενων πληροφοριών.
7. Ο αποστέλλων φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς στο πλαίσιο των σχέσεών τους με τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς δεν εγγυώνται την καταλληλότητα όποιων πληροφοριών διαδίδονται για κάποια συγκεκριμένη χρήση ή εφαρμογή.
- 8.1. Όσον αφορά τυχόν εφευρέσεις ή ανακαλύψεις πραγματοποιούμενες κατά την εκτέλεση της συνεργασίας, οι φορείς εφαρμογής λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα στο πλαίσιο της νομοθεσίας και των κανονισμών που ισχύουν, αποβλέποντας στα ακόλουθα.
- 8.1.1. Όταν η εφεύρεση ή η ανακάλυψη πραγματοποιείται ή επινοείται από προσωπικό που ανήκει είτε στο φορέα εφαρμογής (στον παραχωρούντα φορέα) ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των, ενόσω το ανωτέρω προσωπικό έχει διατεθεί στον έτερο φορέα εφαρμογής (στον αποδέκτη φορέα) ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των στο πλαίσιο ανταλλαγών επιστημόνων, μηχανικών ή άλλων ειδικών:
- i) ο αποδέκτης φορέας ή οι εντεταλμένοι του φορείς αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμπερόντα που απορρέουν από οποιαδήποτε τέτοια εφεύρεση ή ανακάλυψη στην ίδια τους τη χώρα και σε τρίτες χώρες και

- ii) ο παραχωρών φορέας ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή ο εφευρέτης αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα που απορρέουν από οποιαδήποτε τέτοια εφεύρεση ή ανακάλυψη στην ίδια τους τη χώρα.
- 8.1.2. Στις περιπτώσεις που δεν ισχύει το σημείο 8.1.1 και όταν η εφεύρεση ή η ανακάλυψη πραγματοποιείται ή επινοείται από προσωπικό (εφευρέτης) που ανήκει είτε στο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των, προκύπτει δε ως άμεσο αποτέλεσμα της χρήσης πληροφοριών που τους ανακοινώθηκαν, στο πλαίσιο της συνεργασίας, από τον έτερο φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς ή τους αντισυμβαλλομένους των ή ανακοινώθηκαν κατά τη διάρκεια σεμιναρίων ή άλλων κοινών συνεδριάσεων, ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή οι αντισυμβαλλόμενοι των, το προσωπικό των οποίων επέτυχε την εφεύρεση, ή ο εφευρέτης αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα που απορρέουν από την εν λόγω εφεύρεση σε όλες τις χώρες.
- 8.1.3. Είτε ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή οι αντισυμβαλλόμενοι των είτε ο εφευρέτης, οποιοσδήποτε από αυτούς είναι κάτοχος της εφεύρεσης σύμφωνα με τα σημεία 8.1.1 και 8.1.2, δίνουν άδεια χρήσης της εν λόγω εφεύρεσης, υπό λογικούς όρους και προϋποθέσεις, στον έτερο φορέα εφαρμογής, στους εντεταλμένους του φορείς, στην κυβέρνηση ή στους υποδεικνυόμενους απ' αυτήν υπηκόους της χώρας του, κατόπιν αιτήσεως του έτερου φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων.
- 8.1.4. Όσον αφορά τα δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με εφευρέσεις ή ανακαλύψεις που προκύπτουν από συλλογικές δραστηριότητες διαφορετικές από την ανταλλαγή προσωπικού ή πληροφοριών, οι φορείς εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι φορείς, προ της έναρξης των εν λόγω συλλογικών δραστηριοτήτων, αποφασίζουν για την ενδεικνυόμενη κατανομή των ανωτέρω δικαιωμάτων λαμβάνοντας υπόψη τα οφέλη, τα δικαιώματα και τη συμβολή των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
- 8.2. Οι διατάξεις του σημείου 8.1 ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών για την προστασία μοντέλων γενικής χρήσης και μελετών.
- 8.3. Κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς αναλαμβάνουν την ευθύνη να καταβάλουν δικαιώματα ή αποζημιώσεις που απαιτούνται για την πληρωμή των υπαλλήλων του ή των υπηκόων των αντίστοιχων χωρών σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους. Με την επιφύλαξη τυχόν δικαιωμάτων εφευρετών βάσει των ισχυόντων νόμων, κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς προβαίνουν σε όλες τις αναγκαίες ενέργειες για να εξασφαλιστεί η συνεργασία των εφευρετών τους η οποία απαιτείται για την υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας παραγράφου.
9. Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων θα αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις της διεθνούς σύμβασης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, στο αναθεωρημένο κείμενο των Παρισίων της 24ης Ιουλίου 1971. Όσον αφορά τα δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας επί υλικών που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του σημείου 6.1, τα οποία υλικά ευρίσκονται υπό την κατοχή ή τον έλεγχο είτε του φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων, ο εν λόγω φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς θα καταβάλουν προσπάθεια να χορηγήσουν στον έτερο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς άδεια αναπαραγωγής ή μετάφρασης του κατοχυρωμένου υλικού.
10. Ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις όσον αφορά την ανταλλαγή προσωπικού στο πλαίσιο της συνεργασίας.
- 10.1. Όταν αντιμετωπίζεται το ενδεχόμενο ανταλλαγής προσωπικού στο πλαίσιο της συνεργασίας, κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς εξασφαλίζουν την επιλογή προσωπικού με τα κατάλληλα προσόντα για να παραχωρηθεί στον έτερο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς.
- 10.2. Κάθε τέτοια παραχώρηση προσωπικού αποτελεί αντικείμενο ξεχωριστής σχετικής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
- 10.3. Κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς είναι υπεύθυνοι για τους μισθούς, την ασφάλιση και τα επιδόματα που πρέπει να καταβάλλονται στο προσωπικό τους.
- 10.4. Ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς που αποστέλλουν το προσωπικό καταβάλλουν τα έξοδα μεταφοράς και διαβίωσης του προσωπικού τους στο διάστημα που αυτό έχει παραχωρηθεί, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.
- 10.5. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς φροντίζουν για την εξεύρεση κατάλληλων καταλυμάτων για το παραχωρούμενο προσωπικό και την οικογένειά του σε από κοινού συμφωνούμενη αμοιβαία βάση.
- 10.6. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς παρέχουν κάθε αναγκαία συνδρομή στο παραχωρούμενο προσωπικό και στην οικογένειά του όσον αφορά τις διοικητικές διατυπώσεις (προετοιμασία του ταξιδιού κλπ.).
- 10.7. Το παραχωρούμενο προσωπικό του αποστέλλοντος φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων συμμορφώνεται προς τους ισχύοντες στο φιλοξενούν ιδρυμα γενικούς και ειδικούς κανόνες εργασίας και κανονισμούς ασφάλειας ή προς όσα έχουν συμφωνηθεί σε τυχόν χωριστή συμφωνία παραχώρησης.
11. Σε περίπτωση που πρέπει να ανταλλαγούν ή χορηγηθούν τεχνικός εξοπλισμός, όργανα, υλικά ή αναγκαία ανταλλακτικά, καλούμενα εφεξής συγκεντρωτικά «ο εξοπλισμός κλπ.», από τον ένα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς προς τον έτερο φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις σχετικά με την αποστολή και χρήση αυτού του εξοπλισμού κλπ.

- 11.1. Ο αποστέλλον φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς χορηγούν, το ταχύτερο δυνατό, λεπτομερή πίνακα του προς χορήγηση εξοπλισμού κλπ. μαζί με τις σχετικές προδιαγραφές και την τεχνική και ενημερωτική τεκμηρίωση.
- 11.2. Ο εξοπλισμός κλπ. που χορηγείται από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς συνεχίζει να αποτελεί ιδιοκτησία τους και επιστρέφεται στον αποστολέα μετά την ολοκλήρωση της αμοιβαίας συμφωνηθείσας δραστηριότητας, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.
- 11.3. Ο ανωτέρω εξοπλισμός κλπ. τίθεται σε λειτουργία στο φιλοξενούν ίδρυμα μόνο κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
- 11.4. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς παρέχουν τα αναγκαία κτίρια για τον εξοπλισμό κλπ. και εξασφαλίζουν τις παροχές ηλεκτρισμού, νερού, αερίου κλπ. σύμφωνα με τις τεχνικές απαιτήσεις που συμφωνούνται αμοιβαίως από τους φορείς εφαρμογής ή τους εντεταλμένους φορείς.
- 11.5. Η ευθύνη για τη μεταφορά του εξοπλισμού κλπ. από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς προς τον τελικό προορισμό του στη χώρα του αποδέκτη φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων και τανάπαλιν, παράλληλα με την προστασία και ασφάλιση καθ' οδόν, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών με αυτά δαπανών, βαρύνουν τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς.
- 11.6. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς θα γνωστοποιήσουν στις τελωνειακές αρχές ότι θεωρούν ότι ο εξοπλισμός κλπ. που χορηγείται από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς για τη διεξαγωγή αμοιβαίως συμφωνηθεισών δραστηριοτήτων έχει επιστημονικό και όχι εμπορικό χαρακτήρα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κατ' εφαρμογή του άρθρου IV της παρούσας συμφωνίας τα μέρη επιβάλλουν διά του παρόντος τις ακόλουθες ρυθμίσεις για ιδιαίτερες διαδικασίες και λεπτομέρειες εφαρμογής όσον αφορά πρόγραμμα συνεργασίας για έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα της σύντηξης μεταξύ της Ευρατόμ και του ιαπωνικού υπουργείου Διεθνούς Εμπορίου και Βιομηχανίας (Μiti), καλούμενη εφεξής στο παρόν παράρτημα «η συνεργασία».

1. Το ΜΙΤΙ και η Ευρατόμ, καλούμενα εφεξής από κοινού «οι φορείς εφαρμογής», θα ορίσουν το καθένα ένα σύνδεσμο που θα είναι υπεύθυνος για το συντονισμό της συνεργασίας και την υποβολή εκθέσεων προς την επιτροπή συντονισμού που αναφέρεται στο άρθρο V της παρούσας συμφωνίας.
2. Οι φορείς εφαρμογής μπορούν να ορίσουν τα προσαρτημένα ή συνδεδεμένα με αυτούς ιδρύματα, καλούμενα εφεξής «εντεταλμένοι φορείς», με τη συγκατάθεση των τελευταίων, για να συνεργαστούν κατά την υλοποίηση της συνεργασίας.
3. Η συνεργασία μπορεί να αναπτυχθεί στους εξής τομείς:
  - 3.1. διατάξεις tokamak περιλαμβανομένων σχεδίων της παρούσας γενεάς και δραστηριοτήτων σχετικών με σχέδια της επόμενης γενεάς,
  - 3.2. διατάξεις εναλλακτικές προς τις tokamak περιλαμβανομένης της αδρανειακής συγκράτησης και των διατάξεων σύσφιξης υπό ανεστραμμένο πεδίο,
  - 3.3. τεχνολογία της σύντηξης, περιλαμβανομένης της εφαρμοσμένης μηχανικής του πλάσματος,
  - 3.4. θεωρία του πλάσματος και εφαρμοσμένη φυσική του πλάσματος και
  - 3.5. άλλους τομείς, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των φορέων εφαρμογής.
- 4.1. Η συνεργασία δύναται να περιλάβει τις εξής δραστηριότητες, καλούμενες εφεξής «συλλογικές δραστηριότητες»:
  - 4.1.1 ανταλλαγή και παροχή πληροφοριών και δεδομένων σχετικά με επιστημονικές και τεχνικές δραστηριότητες, εξελιγμένα συστήματα, πρακτικές και αποτελέσματα, καθώς και σχετικά με πολιτικές και σχέδια προγραμμάτων,
  - 4.1.2 ανταλλαγή επιστημόνων, μηχανικών και άλλων ειδικών, για χρονικές περιόδους που ορίζονται κατόπιν συμφωνίας, με σκοπό τη συμμετοχή τους σε πειράματα, αναλύσεις, μελέτες και άλλες δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης,
  - 4.1.3 πραγματοποίηση ποικίλης μορφής συνεδριάσεων με σκοπό αφενός τη συζήτηση και ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με επιστημονικές και τεχνολογικές πλευρές γενικών ή ειδικών θεμάτων και αφετέρου την εξακρίβωση συλλογικών δράσεων,
  - 4.1.4 ανταλλαγή και διάθεση δειγμάτων, υλικών, οργάνων και συστατικών στοιχείων για την εκτέλεση πειραμάτων και δοκιμών και τη σχετική αξιολόγηση,
  - 4.1.5 διεξαγωγή κοινών μελετών, έργων ή πειραμάτων, περιλαμβανομένων των από κοινού σχεδιασμού, κατασκευής και λειτουργίας και
  - 4.1.6 άλλες δραστηριότητες, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των φορέων εφαρμογής.
- 4.2. Όταν χρειάζεται, τυχόν ειδικής φύσης λεπτομέρειες και διαδικασίες για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων που παρατίθενται στα σημεία 4.1.1 και 4.1.5 δύναται να καθορίζονται μέσω διαβουλεύσεων ή βοηθητικών διακανονισμών μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων. Ειδικοί όροι και προϋποθέσεις αναγκαίες για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο σημείο 4.1.6 καθορίζονται μέσω γραπτής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής.
5. Όλες οι δαπάνες που δημιουργούνται λόγω της συνεργασίας βαρύνουν το φορέα εφαρμογής ή τον εντεταλμένο φορέα που τις προκαλεί, εκτός αν ειδικά έχει συμφωνηθεί διαφορετικά και από τους δύο φορείς εφαρμογής γραπτώς.
- 6.1. Οι φορείς εφαρμογής θα στηρίζουν στο μέγιστο δυνατό βαθμό τη διάδοση των πληροφοριών που δικαιούνται να κοινοποιούν, είτε τις κατέχουν τα ίδια είτε έχουν πρόσβαση σε αυτές, και οι οποίες τους διατίθενται ή ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της συνεργασίας, με την επιφύλαξη της ανάγκης προστασίας των αποκλειστικών πληροφοριών, της τήρησης των περιορισμών λόγω δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των διατάξεων του σημείου 8.  
Κατά τη δημοσίευση των ανωτέρω πληροφοριών θα καθίσταται σαφές ότι οι πληροφορίες αποκτήθηκαν στο πλαίσιο της συνεργασίας.
- 6.2. Οι αποκλειστικές πληροφορίες τυγχάνουν της εξής μεταχείρισης:
  - 6.2.1. Ορισμοί  
Ο όρος «αποκλειστική πληροφορία» σημαίνει επιστημονικό ή τεχνικό δεδομένο, αποτελέσματα ή μεθόδους έρευνας και ανάπτυξης και κάθε άλλη πληροφορία που μπορεί να παρέχεται ή να ανταλλάσσεται στο πλαίσιο της συνεργασίας, όπως τεχνολογία, πληροφορίες που συνδέονται άμεσα με εφευρέσεις ή ανακαλύψεις όπως αυτές που αναφέρονται στο σημείο 8, πληροφορίες τεχνικού, εμπορικού ή οικονομικού χαρακτήρα, με την προϋπόθεση ότι έχει γίνει κατάλληλος χαρακτηρισμός τους ή θεωρούνται τέτοιες σύμφωνα με το σημείο 6.2.2 και εφόσον τα ανωτέρω:

- α) δεν είναι γενικά γνωστά ή δημόσια διαθέσιμα από άλλες πηγές·
- β) δεν έχουν προηγουμένως τεθεί από τον κάτοχό τους υπόψη τρίτων χωρίς να τεθούν δεσμεύσεις όσον αφορά τον εμπιστευτικό χαρακτήρα και
- γ) δεν τα έχει ήδη στη διάθεσή του ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι φορείς του χωρίς δέσμευση όσον αφορά τον εμπιστευτικό χαρακτήρα.

#### 6.2.2. Διαδικασίες

- i) Ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς που παραλαμβάνουν αποκλειστικές πληροφορίες στο πλαίσιο της συνεργασίας στέβονται το διαβαθμισμένο χαρακτήρα των πληροφοριών αυτών. Κάθε έγγραφο που περιέχει αποκλειστικές πληροφορίες μερίμνη του διαδίδοντος φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων φέρει ευκρινές σήμα με την ακόλουθη (ή κατ' ουσία παρόμοια) περιοριστική ένδειξη:

«Το παρόν έγγραφο περιέχει αποκλειστικές πληροφορίες που παρασχέθηκαν ως εμπιστευτικές με δάση το παράρτημα II της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της ιαπωνικής κυβέρνησης στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης, με ημερομηνία 20 Φεβρουαρίου 1989, απαγορεύεται δε να κοινοποιούνται έξω από την Ευρατόμ και το Μίτι, τους αντισυμβαλλομένους των και τους εξουσιοδοτημένους και εντεταλμένους των φορείς χωρίς προηγούμενη έγκριση από ...»

Η σημείωση αυτή τίθεται σε κάθε αντίγραφο μέρους του παρόντος εγγράφου ή ολοκλήρου του εγγράφου. Οι ανωτέρω περιορισμοί παύουν αυτόματα να υφίστανται εφόσον ο κάτοχος των υπόψη πληροφοριών άρει τους περιορισμούς σχετικά με την κοινοποίησή τους.»

- ii) Αποκλειστικές πληροφορίες οι οποίες παρέχονται εμπιστευτικώς στο πλαίσιο της συνεργασίας δύναται να δοθούν από τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς σε:
  - α) πρόσωπα που ανήκουν ή απασχολούνται στον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή σε άλλες ενδιαφερόμενες κυβερνητικές υπηρεσίες και οργανισμούς ή στους εντεταλμένους φορείς της χώρας του εν λόγω φορέα·
  - β) κύριους αναδόχους ή υπεργολάβους του παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων στη χώρα του εν λόγω παραλήπτη, για χρήση μόνο στο πλαίσιο των συμβάσεών τους με τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς σε εργασίες που σχετίζονται με το αντικείμενο που αφορά η αποκλειστική πληροφορία,

με την προϋπόθεση ότι οι ούτω διαδιδόμενες αποκλειστικές πληροφορίες φέρουν περιοριστική επισήμανση που κατ' ουσία είναι ταυτόσημη προς την αντίστοιχη του σημείου i).

- iii) Κατόπιν προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης του φορέα εφαρμογής που παρέχει αποκλειστικές πληροφορίες στο πλαίσιο της συνεργασίας, ο παραλήπτης φορέας εφαρμογής μπορεί να τις διαδώσει ευρύτερα απ' όσο επιτρέπεται κατ' άλλο τρόπο σύμφωνα με το σημείο ii) ανωτέρω. Οι φορείς εφαρμογής συνεργάζονται μεταξύ τους προκειμένου να αναπτύξουν διαδικασίες για τη ζήτηση και τη λήψη προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης για μια τέτοια ευρύτερη διάδοση, κάθε δε φορέας εφαρμογής χορηγεί την έγκρισή του στο βαθμό που του επιτρέπουν αφενός οι νόμοι και κανονισμοί που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες και στην Ευρατόμ και αφετέρου οι πολιτικές των μερών.

- 6.3. Αν κάποιος από τους φορείς εφαρμογής αντιληφθεί ότι ο ίδιος ή οι εντεταλμένοι του φορείς δεν θα είναι ή λογικά δεν αναμένεται να καταστούν ικανοί να ανταποκριθούν στους περιορισμούς και στις προϋποθέσεις της διάδοσης που περιέχονται στην παρούσα παράγραφο, ενημερώνει αμέσως σχετικά τον έτερο φορέα εφαρμογής. Κατόπιν τούτου οι φορείς εφαρμογής διαβουλεύονται για να καθορίσουν την ενδεδειγμένη γραμμή δράσης.
- 6.4. Οι φορείς εφαρμογής και οι εντεταλμένοι τους φορείς χειρίζονται, σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στην παρούσα παράγραφο, τις πληροφορίες που προέρχονται από σεμινάρια, επιστημονικά εργαστήρια και άλλες συνεδριάσεις ή που σχετίζονται με τη διάθεση προσωπικού, χρήση εγκαταστάσεων και ανταλλαγή τεχνικού εξοπλισμού που κανονίζονται στο πλαίσιο της συνεργασίας. Υποτίθεται πάντως ότι οι πληροφορίες που ανακοινώνονται προφορικά δεν υπόκεινται στις απαιτήσεις περιορισμένης γνωστοποίησης, που απορρέουν από τη συνεργασία, εκτός αν το άτομο που ανακοινώνει τις εν λόγω πληροφορίες ενημερώσει τον αποδέκτη σχετικά με τον αποκλειστικό χαρακτήρα των παρεχόμενων πληροφοριών.
- 7. Ο αποστέλλων φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς στο πλαίσιο των σχέσεών τους με τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς δεν εγγυώνται την καταλληλότητα όποιων πληροφοριών διαβιβάζονται για κάποια συγκεκριμένη χρήση ή εφαρμογή.
- 8.1. Όσον αφορά τυχόν εφευρέσεις ή ανακαλύψεις πραγματοποιούμενες κατά την εκτέλεση της συνεργασίας, οι φορείς εφαρμογής λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα στο πλαίσιο της νομοθεσίας και των κανονισμών που ισχύουν, αποδίδοντας στα ακόλουθα.
  - 8.1.1. Όταν η εφεύρεση ή η ανακάλυψη πραγματοποιείται ή επινοείται από προσωπικό που ανήκει είτε στο φορέα εφαρμογής (στον παραχωρούντα φορέα) ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των, ενόσω το ανωτέρω προσωπικό έχει διατεθεί στον έτερο φορέα εφαρμογής (στον αποδέκτη φορέα) ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των στο πλαίσιο ανταλλαγών επιστημόνων, μηχανικών ή άλλων ειδικών:



- i) ο αποδέκτης φορέας ή οι εντεταλμένοι του φορείς αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα που απορρέουν από οποιαδήποτε τέτοια εφεύρεση ή ανακάλυψη στην ίδια τους τη χώρα και σε τρίτες χώρες και
  - ii) ο παραχωρών φορέας ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή ο εφευρέτης αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα που απορρέουν από οποιαδήποτε τέτοια εφεύρεση ή ανακάλυψη στην ίδια τους τη χώρα.
- 8.1.2. Στις περιπτώσεις που δεν ισχύει το σημείο 8.1.1 και όταν η εφεύρεση ή η ανακάλυψη πραγματοποιείται ή επινοείται από προσωπικό (εφευρέτης) που ανήκει είτε στο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των, προκύπτει δε ως άμεσο αποτέλεσμα της χρήσης πληροφοριών που τους ανακοινώθηκαν, στο πλαίσιο της συνεργασίας, από τον έτερο φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς ή τους αντισυμβαλλομένους των ή ανακοινώθηκαν κατά τη διάρκεια σεμιναρίων ή άλλων κοινών συνεδριάσεων, ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή οι αντισυμβαλλόμενοι των, το προσωπικό των οποίων επέτυχε την εφεύρεση, ή ο εφευρέτης αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα που απορρέουν από την εν λόγω εφεύρεση σε όλες τις χώρες.
- 8.1.3. Είτε ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή οι αντισυμβαλλόμενοι των είτε ο εφευρέτης, οποιοσδήποτε από αυτούς είναι κάτοχος της εφεύρεσης σύμφωνα με τα σημεία 8.1.1 και 8.1.2, δίνουν άδεια χρήσης της εν λόγω εφεύρεσης, υπό λογικούς όρους και προϋποθέσεις, στον έτερο φορέα εφαρμογής, στους εντεταλμένους του φορείς, στην κυβέρνηση ή τους υποδεικνυόμενους απ' αυτήν υπηκόους της χώρας του, κατόπιν αιτήσεως του ετέρου φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων.
- 8.1.4. Όσον αφορά τα δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με εφευρέσεις ή ανακαλύψεις που προκύπτουν από συλλογικές δραστηριότητες διαφορετικές από την ανταλλαγή προσωπικού ή πληροφοριών, οι φορείς εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι φορείς, προ της έναρξης των εν λόγω συλλογικών δραστηριοτήτων, αποφασίζουν για την ενδεικνυόμενη κατανομή των ανωτέρω δικαιωμάτων λαμβάνοντας υπόψη τα οφέλη, τα δικαιώματα και τη συμβολή των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
- 8.2. Οι διατάξεις του σημείου 8.1 ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών για την προστασία μοντέλων γενικής χρήσης και μελετών.
- 8.3. Κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς αναλαμβάνουν την ευθύνη να καταβάλουν δικαιώματα ή αποζημιώσεις που απαιτούνται για την πληρωμή των υπαλλήλων του ή των υπηκόων των αντίστοιχων χωρών σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους. Με την επιφύλαξη τυχόν δικαιωμάτων εφευρετών βάσει των ισχυόντων νόμων, κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς προβαίνουν σε όλες τις αναγκαίες ενέργειες για να εξασφαλιστεί η συνεργασία των εφευρετών τους η οποία απαιτείται για την υλοποίηση των διατάξεων του παρόντος σημείου.
9. Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων θα αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις της διεθνούς σύμβασης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, στο αναθεωρημένο κείμενο των Παρισίων της 24ης Ιουλίου 1971. Όσον αφορά τα δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας επί υλικών που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του σημείου 6.1, τα οποία υλικά ευρίσκονται υπό την κατοχή ή τον έλεγχο είτε του φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων, ο εν λόγω φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς θα καταβάλουν προσπάθεια να χορηγήσουν στον έτερο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς άδεια αναπαραγωγής ή μετάφρασης του κατοχυρωμένου υλικού.
10. Ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις όσον αφορά την ανταλλαγή προσωπικού στο πλαίσιο της συνεργασίας.
- 10.1. Όταν αντιμετωπίζεται το ενδεχόμενο ανταλλαγής προσωπικού στο πλαίσιο της συνεργασίας, κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς εξασφαλίζουν την επιλογή προσωπικού με τα κατάλληλα προσόντα για να παραχωρηθεί στον έτερο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς.
- 10.2. Κάθε τέτοια παραχώρηση προσωπικού αποτελεί αντικείμενο ξεχωριστής σχετικής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
- 10.3. Κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς είναι υπεύθυνοι για τους μισθούς, την ασφάλιση και τα επιδόματα που πρέπει να καταβάλλονται στο προσωπικό τους.
- 10.4. Ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς που αποστέλλουν το προσωπικό καταβάλλουν τα έξοδα μεταφοράς και διαβίωσης του προσωπικού τους στο διάστημα που αυτό έχει παραχωρηθεί, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.
- 10.5. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς φροντίζουν για την εξεύρεση κατάλληλων καταλυμάτων για το παραχωρούμενο προσωπικό και την οικογένειά του σε από κοινού συμφωνούμενη αμοιβαία βάση.
- 10.6. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς παρέχουν κάθε αναγκαία συνδρομή στο παραχωρούμενο προσωπικό και στην οικογένειά του όσον αφορά τις διοικητικές διατυπώσεις (προετοιμασία του ταξιδιού κλπ.).
- 10.7. Το παραχωρούμενο προσωπικό του αποστέλλοντος φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων συμμορφώνεται προς τους ισχύοντες στο φιλοξενούν ιδρυμα γενικούς και ειδικούς κανόνες εργασίας και κανονισμούς ασφάλειας ή προς όσα έχουν συμφωνηθεί σε τυχόν χωριστή συμφωνία παραχώρησης.
11. Σε περίπτωση που πρέπει να ανταλλαγούν ή χορηγηθούν τεχνικός εξοπλισμός, όργανα, υλικά ή αναγκαία ανταλλακτικά, καλούμενα εφεξής συγκεντρωτικά «ο εξοπλισμός κλπ.», από τον ένα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς προς τον έτερο φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις σχετικά με την αποστολή και χρήση αυτού του εξοπλισμού κλπ.

- 11.1. Ο αποστέλλον φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς χορηγούν, το ταχύτερο δυνατό, λεπτομερή πίνακα του προς χορήγηση εξοπλισμού κλπ. μαζί με τις σχετικές προδιαγραφές και την τεχνική και ενημερωτική τεκμηρίωση.
- 11.2. Ο εξοπλισμός κλπ. που χορηγείται από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς συνεχίζει να αποτελεί ιδιοκτησία τους και επιστρέφεται στον αποστολέα μετά την ολοκλήρωση της αμοιβαίας συμφωνηθείσας δραστηριότητας, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.
- 11.3. Ο ανωτέρω εξοπλισμός κλπ. τίθεται σε λειτουργία στο φιλοξενούν ίδρυμα μόνο κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
- 11.4. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς παρέχουν τα αναγκαία κτίρια για τον εξοπλισμό κλπ. και εξασφαλίζουν τις παροχές ηλεκτρισμού, νερού, αερίου κλπ. σύμφωνα με τις τεχνικές απαιτήσεις που συμφωνούνται αμοιβαίως από τους φορείς εφαρμογής ή τους εντεταλμένους φορείς.
- 11.5. Η ευθύνη για τη μεταφορά του εξοπλισμού κλπ. από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς προς τον τελικό προορισμό του στη χώρα του αποδέκτη φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων και τανάπαλιν, παράλληλα με την προστασία και ασφάλιση καθ' οδόν, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών με αυτά δαπανών, βαρύνουν τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς.
- 11.6. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς θα γνωστοποιήσουν στις τελωνειακές αρχές ότι θεωρούν ότι ο εξοπλισμός κλπ. που χορηγείται από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς για τη διεξαγωγή αμοιβαίως συμφωνηθεισών δραστηριοτήτων έχει επιστημονικό και όχι εμπορικό χαρακτήρα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατ' εφαρμογή του άρθρου IV της παρούσας συμφωνίας τα μέρη επιβάλλουν διά του παρόντος τις ακόλουθες ρυθμίσεις για ιδιαίτερες διαδικασίες και λεπτομέρειες εφαρμογής όσον αφορά πρόγραμμα συνεργασίας για έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα της σύντηξης μεταξύ της Ευρατόμ και της ιαπωνικής υπηρεσίας Επιστήμης και Τεχνολογίας (STA), καλούμενη εφεξής στο παρόν παράρτημα «η συνεργασία».

1. Η Ευρατόμ και η STA, καλούμενα εφεξής από κοινού «οι φορείς εφαρμογής», θα ορίσουν το καθένα ένα σύνδεσμο που θα είναι υπεύθυνος για το συντονισμό της συνεργασίας και την υποβολή εκθέσεων προς την επιτροπή συντονισμού που αναφέρεται στο άρθρο V της παρούσας συμφωνίας.
2. Οι φορείς εφαρμογής μπορούν να ορίσουν επίσημα ιδρύματα, των οποίων οι προϋπολογισμοί και τα επιχειρησιακά προγράμματα εγκρίνονται από τον προϊστάμενο του αντίστοιχου φορέα εφαρμογής ή των προσαρτημένων ή συνδεδεμένων με τον φορέα ιδρυμάτων, καλούμενα εφεξής «εντεταλμένοι φορείς», με τη συγκατάθεση των τελευταίων, για να συνεργαστούν κατά την υλοποίηση της συνεργασίας.
3. Η συνεργασία μπορεί να αναπτυχθεί στους εξής τομείς:
  - 3.1. διατάξεις tokamak περιλαμβανομένων των μεγάλων σχεδίων της παρούσας γενεάς (μαζί με το JET και το JT-60) και δραστηριοτήτων σχετικών με σχέδια της επόμενης γενεάς,
  - 3.2. διατάξεις εναλλακτικές προς τις tokamak,
  - 3.3. τεχνολογία της σύντηξης,
  - 3.4. θεωρία του πλάσματος και εφαρμοσμένη φυσική του πλάσματος και
  - 3.5. άλλους τομείς, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των φορέων εφαρμογής.
- 4.1. Η συνεργασία δύναται να περιλάβει τις εξής δραστηριότητες, καλούμενες εφεξής «συλλογικές δραστηριότητες»:
  - 4.1.1. ανταλλαγή και παροχή πληροφοριών και δεδομένων σχετικά με επιστημονικές και τεχνικές δραστηριότητες, εξελιγμένα συστήματα, πρακτικές και αποτελέσματα, καθώς και σχετικά με πολιτικές και σχέδια προγραμμάτων,
  - 4.1.2. ανταλλαγή επιστημόνων, μηχανικών και άλλων ειδικών, για χρονικές περιόδους που ορίζονται κατόπιν συμφωνίας, με σκοπό τη συμμετοχή τους σε πειράματα, αναλύσεις, μελέτες και άλλες ενέργειες έρευνας και ανάπτυξης,
  - 4.1.3. πραγματοποίηση ποικίλης μορφής συνεδριάσεων με σκοπό αφενός τη συζήτηση και ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με επιστημονικές και τεχνολογικές πλευρές γενικών ή ειδικών θεμάτων και αφετέρου την εξακρίβωση συλλογικών δράσεων,
  - 4.1.4. ανταλλαγή και διάθεση δειγμάτων, υλικών, οργάνων και συστατικών στοιχείων για την εκτέλεση πειραμάτων και δοκιμών και τη σχετική αξιολόγηση,
  - 4.1.5. διεξαγωγή κοινών μελετών, έργων ή πειραμάτων, περιλαμβανομένων των από κοινού σχεδιασμού, κατασκευής και λειτουργίας και
  - 4.1.6. άλλες δραστηριότητες, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των φορέων εφαρμογής.
- 4.2. Όταν χρειάζεται, τυχόν ειδικής φύσης λεπτομέρειες και διαδικασίες για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων που παρατίθενται στα σημεία 4.1.1 έως 4.1.5 δύναται να καθορίζονται μέσω διαβουλεύσεων ή βοηθητικών διακανονισμών μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων. Ειδικοί όροι και προϋποθέσεις αναγκαίες για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο σημείο 4.1.6 καθορίζονται μέσω γραπτής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής.
5. Όλες οι δαπάνες που δημιουργούνται λόγω της συνεργασίας βαρύνουν το φορέα εφαρμογής ή τον εντεταλμένο φορέα που τις προκαλεί, εκτός αν ειδικά έχει συμφωνηθεί διαφορετικά και από τους δύο φορείς εφαρμογής γραπτώς.
- 6.1. Οι φορείς εφαρμογής θα στηρίζουν στο μέγιστο δυνατό βαθμό τη διάδοση των πληροφοριών που δικαιούνται να κοινοποιούν, είτε τις κατέχουν τα ίδια είτε έχουν πρόσβαση σε αυτές, και οι οποίες τους διατίθενται ή ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της συνεργασίας, με την επιφύλαξη της ανάγκης προστασίας των αποκλειστικών πληροφοριών, της τήρησης των περιορισμών λόγω δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και των διατάξεων του σημείου 8.

Κατά τη δημοσίευση των ανωτέρω πληροφοριών θα καθίσταται σαφές ότι οι πληροφορίες αποκτήθηκαν στο πλαίσιο της συνεργασίας.

- 6.2. Οι αποκλειστικές πληροφορίες τυγχάνουν της εξής μεταχείρισης:

- 6.2.1. Ορισμοί

Ο όρος «αποκλειστική πληροφορία» σημαίνει επιστημονικό ή τεχνικό δεδομένο, αποτέλεσμα ή μεθόδους έρευνας και ανάπτυξης και κάθε άλλη πληροφορία που μπορεί να παρέχεται ή να ανταλλάσσεται στο πλαίσιο της συνεργασίας, όπως τεχνολογία, πληροφορίες που συνδέονται άμεσα με εφευρέσεις ή ανακαλύψεις όπως αυτές που αναφέρονται στο σημείο 8, πληροφορίες τεχνικού, εμπορικού ή οικονομικού χαρακτήρα, με την προϋπόθεση ότι έχει γίνει κατάλληλος χαρακτηρισμός τους ή θεωρούνται τέτοιες σύμφωνα με το σημείο 6.2.2 και εφόσον τα ανωτέρω:

- α) δεν είναι γενικά γνωστά ή δημόσια διαθέσιμα από άλλες πηγές·
- β) δεν έχουν προηγουμένως τεθεί από τον κάτοχο τους υπόψη τρίτων χωρίς να τεθούν δεσμεύσεις όσον αφορά τον εμπιστευτικό χαρακτήρα τους και
- γ) δεν τα έχει ήδη στη διάθεσή του ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι φορείς του χωρίς δέσμευση όσον αφορά τον εμπιστευτικό χαρακτήρα.

#### 6.2.2. Διαδικασίες

- i) Ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς που παραλαμβάνουν αποκλειστικές πληροφορίες στο πλαίσιο της συνεργασίας σέβονται το διαβαθμισμένο χαρακτήρα των πληροφοριών αυτών. Κάθε έγγραφο που περιέχει αποκλειστικές πληροφορίες μερίμνη του διαδίδοντος φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων φέρει ευκρινές σήμα με την ακόλουθη (ή κατ' ουσία παρόμοια) περιοριστική ένδειξη:

«Το παρόν έγγραφο περιέχει αποκλειστικές πληροφορίες που παρασχέθηκαν ως εμπιστευτικές με βάση το παράρτημα ΙΙΙ της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της ιαπωνικής κυβέρνησης στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης, με ημερομηνία 20 Φεβρουαρίου 1989, απαγορεύεται δε να κοινοποιούνται έξω από την Ευρατόμ και την ΣΤΑ, τους αντισυμβαλλομένους των και τους εξουσιοδοτημένους και εντεταλμένους των φορείς χωρίς προηγούμενη έγκριση από ...

Η σημείωση αυτή τίθεται σε κάθε αντίγραφο μέρους του παρόντος εγγράφου ή ολοκλήρου του εγγράφου. Οι ανωτέρω περιορισμοί παύουν αυτόματα να υφίστανται εφόσον ο κάτοχος των υπόψη πληροφοριών άρει τους περιορισμούς σχετικά με την κοινοποίησή τους.»

- ii) Αποκλειστικές πληροφορίες οι οποίες παρέχονται εμπιστευτικώς στο πλαίσιο της συνεργασίας δύναται να δοθούν από τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς σε:

- α) πρόσωπα που ανήκουν ή απασχολούνται στον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή σε άλλες ενδιαφερόμενες κυβερνητικές υπηρεσίες και οργανισμούς ή στους εντεταλμένους φορείς της χώρας του εν λόγω φορέα·

- β) κύριους αναδόχους ή υπεργολάβους του παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων στη χώρα του εν λόγω παραλήπτη, για χρήση μόνο στο πλαίσιο των συμβάσεών τους με τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς σε εργασίες που σχετίζονται με το αντικείμενο που αφορά η αποκλειστική πληροφορία,

με την προϋπόθεση ότι οι ούτω διαδιδόμενες αποκλειστικές πληροφορίες φέρουν περιοριστική επισήμανση που κατ' ουσία είναι ταυτόσημη προς την αντίστοιχη του σημείου i).

- iii) Κατόπιν προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης του φορέα εφαρμογής που παρέχει αποκλειστικές πληροφορίες στο πλαίσιο της συνεργασίας, ο παραλήπτης φορέας εφαρμογής μπορεί να τις διαδώσει ευρύτερα απ' όσο επιτρέπεται κατ' άλλο τρόπο σύμφωνα με το σημείο ii) ανωτέρω. Οι φορείς εφαρμογής συνεργάζονται μεταξύ τους προκειμένου να αναπτύξουν διαδικασίες για τη ζήτηση και τη λήψη προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης για μια τέτοια ευρύτερη διάδοση, κάθε δε φορέας εφαρμογής χορηγεί την έγκρισή του στο βαθμό που του επιτρέπουν αφενός οι νόμοι και κανονισμοί που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες και στην Ευρατόμ και αφετέρου οι πολιτικές των μερών.

- 6.3. Αν κάποιος από τους φορείς εφαρμογής αντιληφθεί ότι ο ίδιος ή οι εντεταλμένοι του φορείς δεν θα είναι ή λογικά δεν αναμένεται να καταστούν ικανοί να ανταποκριθούν στους περιορισμούς και στις προϋποθέσεις της διάδοσης που περιέχονται στην παρούσα παράγραφο, ενημερώνει αμέσως σχετικά τον έτερο φορέα εφαρμογής. Κατόπιν τούτου οι φορείς εφαρμογής διαβουλεύονται για να καθορίσουν την ενδεδειγμένη γραμμή δράσης.

- 6.4. Οι φορείς εφαρμογής και οι εντεταλμένοι τους φορείς χειρίζονται, σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στην παρούσα παράγραφο, τις πληροφορίες που προέρχονται από σεμινάρια, επιστημονικά εργαστήρια και άλλες συνεδριάσεις ή που σχετίζονται με τη διάθεση προσωπικού, χρήση εγκαταστάσεων και ανταλλαγή τεχνικού εξοπλισμού που κανονίζονται στο πλαίσιο της συνεργασίας. Υποτίθεται πάντως ότι οι πληροφορίες που ανακοινώνονται προφορικά δεν υπόκεινται στις απαιτήσεις περιορισμένης γνωστοποίησης, που απορρέουν από τη συνεργασία, εκτός αν το άτομο που ανακοινώνει τις εν λόγω πληροφορίες ενημερώσει τον αποδέκτη σχετικά με τον αποκλειστικό χαρακτήρα των παρεχόμενων πληροφοριών.

- 7. Ο αποστέλλων φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς στο πλαίσιο των σχέσεών τους με τον παραλήπτη φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς δεν εγγυώνται την καταλληλότητα όποιων πληροφοριών διαβιβάζονται για κάποια συγκεκριμένη χρήση ή εφαρμογή.

- 8.1. Όσον αφορά τυχόν εφευρέσεις ή ανακαλύψεις πραγματοποιούμενες κατά την εκτέλεση της συνεργασίας, οι φορείς εφαρμογής λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα στο πλαίσιο της νομοθεσίας και των κανονισμών που ισχύουν, αποδίδοντας στα ακόλουθα.

- 8.1.1. Όταν η εφεύρεση ή η ανακάλυψη πραγματοποιείται ή επινοείται από προσωπικό που ανήκει είτε στο φορέα εφαρμογής (στον παραχωρούμενο φορέα) ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των, ενόσω το ανωτέρω προσωπικό έχει διατεθεί στον έτερο φορέα εφαρμογής (στον αποδέκτη φορέα) ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των στο πλαίσιο ανταλλαγών επιστημόνων, μηχανικών ή άλλων ειδικών:
- i) ο αποδέκτης φορέας ή οι εντεταλμένοι του φορείς αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα που απορρέουν από οποιαδήποτε τέτοια εφεύρεση ή ανακάλυψη στην ίδια τους τη χώρα και σε τρίτες χώρες και
  - ii) ο παραχωρών φορέας ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή ο εφευρέτης αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα που απορρέουν από οποιαδήποτε τέτοια εφεύρεση ή ανακάλυψη στην ίδια τους τη χώρα.
- 8.1.2. Στις περιπτώσεις που δεν ισχύει το σημείο 8.1.1 και όταν η εφεύρεση ή η ανακάλυψη πραγματοποιείται ή επινοείται από προσωπικό (εφευρέτης) που ανήκει είτε στο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς ή στους αντισυμβαλλομένους των, προκύπτει δε ως άμεσο αποτέλεσμα της χρήσης πληροφοριών που τους ανακοινώθηκαν, στο πλαίσιο της συνεργασίας, από τον έτερο φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς ή τους αντισυμβαλλομένους των ή ανακοινώθηκαν κατά τη διάρκεια σεμιναρίων ή άλλων κοινών συνεδριάσεων, ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή οι αντισυμβαλλόμενοι των, το προσωπικό των οποίων επέτυχε την εφεύρεση, ή ο εφευρέτης αποκτούν όλα τα δικαιώματα, τίτλους και συμφέροντα που απορρέουν από την εν λόγω εφεύρεση σε όλες τις χώρες.
- 8.1.3. Είτε ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς ή οι αντισυμβαλλόμενοι των είτε ο εφευρέτης, οποιοσδήποτε των ανωτέρω είναι κάτοχος της εφεύρεσης σύμφωνα με τα σημεία 8.1.1 και 8.1.2, δίνουν άδεια χρήσης της εν λόγω εφεύρεσης, υπό λογικούς όρους και προϋποθέσεις, στον έτερο φορέα εφαρμογής, στους εντεταλμένους του φορείς, στην κυβέρνησή του και στους υποδεικνυόμενους απ' αυτήν υπηκόους της χώρας του, κατόπιν αιτήσεως του έτερου φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων.
- 8.1.4. Όσον αφορά τα δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με εφευρέσεις ή ανακαλύψεις που προκύπτουν από συλλογικές δραστηριότητες διαφορετικές από την ανταλλαγή προσωπικού ή πληροφοριών, οι φορείς εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι φορείς, προ της έναρξης των εν λόγω συλλογικών δραστηριοτήτων, αποφασίζουν για την ενδεικνυόμενη κατανομή των ανωτέρω δικαιωμάτων λαμβάνοντας υπόψη τα οφέλη, τα δικαιώματα και τη συμβολή των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
- 8.2. Οι διατάξεις του σημείου 8.1 ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών για την προστασία μοντέλων γενικής χρήσης και μελετών.
- 8.3. Κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς αναλαμβάνουν την ευθύνη να καταβάλουν δικαιώματα ή αποζημιώσεις που απαιτούνται για την πληρωμή των υπαλλήλων του ή των υπηκόων των αντίστοιχων χωρών σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους. Με την επιφύλαξη τυχόν δικαιωμάτων εφευρετών βάσει των ισχυόντων νόμων, κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς προβαίνουν σε όλες τις αναγκαίες ενέργειες για να εξασφαλιστεί η συνεργασία των εφευρετών τους η οποία απαιτείται για την υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας παραγράφου.
9. Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων θα αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις της διεθνούς σύμβασης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, στο αναθεωρημένο κείμενο των Παρισίων της 24ης Ιουλίου 1971. Όσον αφορά τα δικαιώματα βιομηχανικής ιδιοκτησίας επί υλικών που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του σημείου 6.1, τα οποία υλικά ευρίσκονται υπό την κατοχή ή τον έλεγχο είτε του φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων, ο εν λόγω φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς θα καταβάλουν προσπάθεια να χορηγήσουν στον έτερο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς άδεια αναπαραγωγής ή μετάφρασης του κατοχυρωμένου υλικού.
10. Ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις όσον αφορά την ανταλλαγή προσωπικού στο πλαίσιο της συνεργασίας.
- 10.1. Όταν αντιμετωπίζεται το ενδεχόμενο ανταλλαγής προσωπικού στο πλαίσιο της συνεργασίας, κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς εξασφαλίζουν την επιλογή προσωπικού με τα κατάλληλα προσόντα για να παραχωρηθεί στον έτερο φορέα εφαρμογής ή στους εντεταλμένους του φορείς.
- 10.2. Κάθε τέτοια παραχώρηση προσωπικού αποτελεί αντικείμενο ξεχωριστής σχετικής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
- 10.3. Κάθε φορέας εφαρμογής ή εντεταλμένοι του φορείς είναι υπεύθυνοι για τους μισθούς, την ασφάλιση και τα επιδόματα που πρέπει να καταβάλλονται στο προσωπικό τους.
- 10.4. Ο φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς που αποστέλλουν το προσωπικό καταβάλλουν τα έξοδα μεταφοράς και διαβίωσης του προσωπικού τους στο διάστημα που αυτό έχει παραχωρηθεί, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.
- 10.5. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς φροντίζουν για την εξεύρεση κατάλληλων καταλυμάτων για το παραχωρούμενο προσωπικό και την οικογένειά του σε από κοινού συμφωνούμενη αμοιβαία βάση.
- 10.6. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς παρέχουν κάθε αναγκαία συνδρομή στο παραχωρούμενο προσωπικό και στην οικογένειά του όσον αφορά τις διοικητικές διατυπώσεις (προετοιμασία του ταξιδιού κλπ.).

- 10.7. Το παραχωρούμενο προσωπικό του αποστέλλοντος φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων συμμορφώνεται προς τους ισχύοντες στο φιλοξενούν ίδρυμα γενικούς και ειδικούς κανόνες εργασίας και κανονισμούς ασφάλειας ή προς όσα έχουν συμφωνηθεί σε τυχόν χωριστή συμφωνία παραχώρησης.
11. Σε περίπτωση που πρέπει να ανταλλάγουν ή χορηγηθούν τεχνικός εξοπλισμός, όργανα, υλικά ή αναγκαία ανταλλακτικά, καλούμενα εφεξής συγκεντρωτικά «ο εξοπλισμός κλπ.», από τον ένα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς προς τον έτερο φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις σχετικά με την αποστολή και χρήση αυτού του εξοπλισμού κλπ.
  - 11.1. Ο αποστέλλων φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς χορηγούν, το ταχύτερο δυνατό, λεπτομερή πίνακα του προς χορήγηση εξοπλισμού κλπ. μαζί με τις σχετικές προδιαγραφές και την τεχνική και ενημερωτική τεκμηρίωση.
  - 11.2. Ο εξοπλισμός κλπ. που χορηγείται από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς συνεχίζει να αποτελεί ιδιοκτησία τους και επιστρέφεται στον αποστολέα μετά την ολοκλήρωση της αμοιβαίας συμφωνηθείσας δραστηριότητας, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.
  - 11.3. Ο ανωτέρω εξοπλισμός κλπ. τίθεται σε λειτουργία στο φιλοξενούν ίδρυμα μόνο κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ των φορέων εφαρμογής ή των εντεταλμένων φορέων.
  - 11.4. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς παρέχουν τα αναγκαία κτίρια για τον εξοπλισμό κλπ. και εξασφαλίζουν τις παροχές ηλεκτρισμού, νερού, αερίου κλπ. σύμφωνα με τις τεχνικές απαιτήσεις που συμφωνούνται αμοιβαίως από τους φορείς εφαρμογής ή τους εντεταλμένους φορείς.
  - 11.5. Η ευθύνη για τη μεταφορά του εξοπλισμού κλπ. από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς προς τον τελικό προορισμό του στη χώρα του αποδέκτη φορέα εφαρμογής ή των εντεταλμένων του φορέων και τανάπαλιν, παράλληλα με την προστασία και ασφάλιση καθ' οδόν, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών με αυτά δαπανών, βαρύνουν τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς.
  - 11.6. Ο αποδέκτης φορέας εφαρμογής ή οι εντεταλμένοι του φορείς θα γνωστοποιήσουν στις τελωνειακές αρχές ότι θεωρούν ότι ο εξοπλισμός κλπ. που χορηγείται από τον αποστέλλοντα φορέα εφαρμογής ή τους εντεταλμένους του φορείς για τη διεξαγωγή αμοιβαίας συμφωνηθεισών δραστηριοτήτων έχει επιστημονικό και όχι εμπορικό χαρακτήρα.